

Крючкова Н. Е.

**КОММУНИКАТИВНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ СТРАТЕГИЙ И ТАКТИК РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ
ОБУЧАЮЩИХСЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2009/2-1/25.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2009. № 2 (21): в 3-х ч. Ч. I. С. 67-68. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2009/2-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

на первый слог согласно правилам английской акцентуации (*channel* ['tʃænəl]), что говорит о том, что слово полностью ассимилировалось в языке; второе слово сохранило ударение на последнем слоге (*canal* [kə'neɪl]), что характерно для слов французского происхождения, не вполне адаптировавшихся в английском языке. В современном английском языке слова существуют с разными значениями: слово *channel* имеет более широкое поле значений, но основным имеет значение «пролив, канал, русло» и используется для обозначения естественных, природных потоков воды, в то время как слово *canal* имеет более узкую сферу использования, обозначая «искусственный канал», либо «канал, проход» в медицинской терминологии.

Таким образом, латино-французские дублеты в английском языке представляют собой слова, имеющие общее происхождение и вошедшие в язык в разное время его исторического развития, и являются отражением культурных контактов английского народа и языковых тенденций, характерных для того или иного периода.

Список использованной литературы

1. **Арнольд И. В.** Лексикология современного английского языка: Учебник для институтов и факультетов иностранного языка. - М.: Высш. шк., 1986. - 3-е изд., переработ. и доп. - 295 с.
2. **Володарская Э. Ф.** Изменение ударения во французских заимствованиях английского языка как признак интеграции иноязычного материала // Вопросы филологии. - 2005. - № 3 (21). - С. 31-39.
3. **Иванова И. П., Чахоян Л. П., Беляева Т. М.** История английского языка: Учебник. Хрестоматия. Словарь. - СПб.: Издательство «Лань», 1999. - 512 с.
4. **Ильин Б. А.** История английского языка. - М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 1958. - Изд. 4-е, переработ. и доп. - 367 с.
5. **Секирин В. П.** Заимствования в английском языке. - Киев: Изд-во Киевского университета, 1964. - 152 с.
6. **Смирницкий А. И.** История английского языка (средний и новый период): Курс лекций. - М.: Изд-во Московского университета, 1965. - 138 с.

КОММУНИКАТИВНАЯ НАПРАВЛЕННОСТЬ СТРАТЕГИЙ И ТАКТИК РЕЧЕВОГО ПОВЕДЕНИЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Крючкова Н. Е.

Мичуринский государственный педагогический институт

В рамках данного исследования особый интерес представляет интерактивный способ общения, обеспечивающий регуляцию и координацию процесса речевого взаимодействия, и соответственно интерактивные стратегии. Для того, чтобы вербальная коммуникация разворачивалась оптимальным образом и достигала цели, она должна регулироваться правилами и принципами, которые обуславливают соответствующее речевое поведение, т. е. совокупностью конвенциональных речевых поступков, совершаемых коммуникантами по отношению друг к другу. Правила речевого поведения относятся к сфере молчаливых соглашений между членами общества. Их использование в общении позволяет коммуниканту контролировать свои речевые ходы и речевые ходы собеседника ради достижения поставленной цели. Иными словами, правила речевого поведения указывают нам на процесс регуляции речевого взаимодействия. Успешное речевое взаимодействие, как и общение в целом, основывается на прагматических принципах вежливости и кооперации.

Исходя из основных принципов общения, в рамках интерактивных стратегий целесообразно выделить конвенциональные и кооперативные стратегии. Кроме того, учитывая различия в родном и изучаемом языках, вследствие которых имеют место коммуникативные неудачи в процессе общения, следует также предусмотреть возможность формирования компенсаторных стратегий. Успешность стратегий и тактик речевого взаимодействия в значительной степени обусловлена знанием конвенций и правил общения, характерных для данного социума.

Главной идеей обучения в сотрудничестве, по мнению российских методистов, является обучение вместе, а не просто выполнение чего-либо вместе. Е. С. Полат рассматривает обучение в сотрудничестве как метод обучения, предусматривающий "совокупность некоторых приемов, объединенных общей логикой познавательной и организационной деятельности учащихся" Известны различные варианты сотрудничества в отечественной и зарубежной педагогике. Однако основные принципы "одно задание на группу, одно поощрение на группу, распределение ролей" соблюдаются во всех случаях. Как известно, люди включаются в процесс коммуникации для того, чтобы получить информацию, которой они не владеют, так как общение обусловлено различиями в базах знаний, отличиями языковых личностей говорящих, притягательных для обоих коммуникантов. Но иногда такое различие может стать причиной непонимания, сбоев, затухания общения, т.е. возникновения коммуникативных неудач. Речевое общение, по мнению, С. Р. Ильенко, "... покоится на совмещении тождества и различия их речемыслительных сознаний. Элементы тождества обеспечивают взаимопонимание, а элементы различия - коммуникативный интерес, который служит импульсом общения". Однако если элементы тождества могут совпадать, то элементы различия образуют зоны, по-разному приспособленные к созданию некоего общего кода. А это означает, что коммуникативные неудачи появляются из-за невозможности полного совмещения речемыслительных сознаний общающихся и выступают в качестве неизбежного имплицитного сопровождения процесса коммуникации.

Коммуникативные неудачи постоянно сопутствуют общению людей друг с другом, особенно в процессе иноязычного общения. Они происходят при общении индивидов как незнакомых, так и знакомых, при одинаковых и разных коммуникативно-значимых свойствах партнеров одного и разного возраста, образования, социальной и профессиональной принадлежности и т.п.

При возникновении коммуникативных неудач играют роль определенные психологические и иные свойства собеседников - склонность к лидерству или кооперативное, желание/нежелание общаться, разница во внутренней картине мира, склонность к разной речевой манере.

В устном бытовом общении на иностранном языке коммуникативные неудачи наблюдаются чаще, чем в устном публичном и письменном общении. Отсутствие общих фоновых знаний также может служить причиной их возникновения, потому что говорящий может отбирать из общего запаса одни данные, тогда как собеседник актуализирует другие. Важно и то, что общение происходит на фоне разных физических и эмоциональных состояний партнеров: усталость, подавленность, раздражение, обида на кого-то при предшествующем общении и т.д. - все эти факторы могут способствовать появлению коммуникативных неудач. Из наблюдений можно определить, что коммуникативные неудачи обусловлены иногда именно отрицательным эмоциональным и психологическим состоянием собеседников. Не исключено, однако, что чувства радости, восхищения, спонтанность речи, ее эмоциональность, частая импульсивность общения также способствуют их появлению.

При общении на иностранном языке коммуникативные неудачи имеют свои особенности. Они, как правило, обусловлены несовпадением языковых систем, фактором различия культур. Для их устранения требуется владение определенными дополнительными компенсаторными стратегиями и тактиками речевого общения, которые предназначены для преодоления коммуникативных неудач и компенсации пробелов в знании кода пользователем с помощью различных вербальных и невербальных средств. Владение стратегической компетенцией подразумевает наличие у партнеров по общению целого комплекса свойств: речевой контактности, речевой тактичности, коммуникативной гибкости, вариативности речевого и соматического поведения. Использование конвенциональных, компенсаторных и кооперативных стратегий в организации процесса речевого взаимодействия на иностранном языке позволяет сформировать у обучаемых соответствующие этим свойствам умения, а именно: выбирать адекватные средства речевого поведения в основных способах общения, избегать или устранять возможные коммуникативные неудачи, быть вежливым, учитывая национальные и культурные особенности собеседника.

Адекватное ситуации речевое поведение собеседников, эффективное воздействие на партнеров по общению возможно в результате овладения правилами общения на иностранном языке и соответствующими стратегиями и тактиками речевого взаимодействия. Границы между принципами, конвенциями, правилами и стратегиями общения не строги: принцип может быть использован в качестве содержания для правила, а правило может быть воплощено в виде стратегии.

Таким образом, владение интерактивными стратегиями речевого взаимодействия проявляется в способности человека устанавливать речевой контакт с партнером, поддерживать или прерывать его, соблюдая при этом правила и конвенции общения, принятые в данном языковом коллективе. Стратегическая компетенция как необходимая предпосылка обучения эффективному речевому взаимодействию на иностранном языке в рамках интерактивного способа общения включает три основные группы интерактивных стратегий и тактик: конвенциональные, компенсаторные и кооперативные. Успех взаимодействия собеседников, принадлежащих разным культурам, определяется тем, насколько адекватен национальный образ адресата, т.е. мысли, образцовость речи партнера по всей совокупности его типичных социальных и психологических характеристик.

Незнание специфических черт национального характера и конкретных форм их проявления в общении может привести к нежелательным коммуникативным барьерам. Здесь необходимо учитывать "семиотическую специализацию" общения, которая предполагает обусловленность отбора и композиции языковых средств сферой общения и коммуникативными условиями. При этом следует отметить, что общение в высокой степени ритуализировано, оно проходит с ориентацией на определенные социально-культурные ценности партнера, соответствует узальным и общепринятым нормам речевого поведения определенного иносоциума. В связи с этим представляется необходимым отобрать такой коммуникативный минимум, который позволил бы учащимся осуществлять процесс речевого взаимодействия, обеспечивать интерактивный способ общения, и предупреждать (или преодолевать) возникающие коммуникативные неудачи.

Список использованной литературы

1. Киселева Л. А. Вопросы теории речевого воздействия. - Л.: Изд-во Ленинград. ун-та, 1998. - 160 с.
2. Китайгородская Г. А. Методика интенсивного обучения иностранным языкам. - М.: Высшая школа, 1982. - 141 с.
3. Пассов Е. И. Общение как умение // Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. - М.: Рус. яз., 1989. - С. 11, 12, 21, 37, 57, 98, 100.
4. Полат Е. С. Теоретические основы составления и использования системы средств обучения английскому языку для средней общеобразовательной школы (на материале английского языка): Автореф. дис. ... докт. пед. наук. - Л., 1988. - 35 с.